

به روز شده در تاریخ : ششم دسامبر ۲۰۱۷ (۱۵ آذر ۱۳۹۶)

## روش جایگزین تصدیق و تأیید کپی مدارک ایرانی

### تأیید مدارک چیست؟

مسئولین اداری در آلمان با روش صدور مدرک در کشورهای دیگر آشنایی کافی ندارند تا بتوانند به راحتی اصالت مدارک خارجی را ارزیابی نمایند. به همین خاطر مدارک رسمی خارجی برای استفاده در آلمان می توانند مورد تأیید و تصدیق قرار گیرند. در خصوص این که آیا مدرک مربوطه نیاز به تأیید دارد و یا به همان صورت در آلمان قابل قبول است، اداره مربوطه در آلمان تصمیم می گیرد. مهر تأیید نمایندگی های آلمان در خارج از کشور آلمان همچون سفارتخانه ها کمک می کند تا ادارات آلمان در خصوص صحت و سقم مدارک ارائه شده تصمیم بگیرند. با تأیید مدارک، صحت امضاء، سمت امضاء کننده و بعضاً صحت مهر درج شده بر مدرک تأیید می شوند. جهت تأیید مدارک توسط سفارت آلمان ابتدا تأیید مدارک توسط ادارات خارجی (ایرانی) مربوطه مورد نیاز است.

### جایگزین تأیید مدارک در ایران:

امکان تأیید و تصدیق اصل مدارک ایرانی به طور کلی میسر نیست، زیرا ادارات ایرانی، اصل مدارک را تأیید نکرده و امکان تأیید اصل مدارک ایرانی توسط سفارت نیز به دلیل تعداد بسیار زیاد مراجع صدور مدارک، ادارات و یا دفترخانه های اسناد رسمی وجود ندارد.

وزارت امور خارجه ایران در عوض، ترجمه مدارک را که توسط مترجمین رسمی دادگستری انجام شده اند، تأیید و تصدیق اولیه می نماید (فهرست مترجمان وزارت دادگستری را در <http://www.iacti.ir> می توانید بیابید). این ترجمه های رسمی تأیید شده توسط وزارت امور خارجه می توانند به تأیید سفارت آلمان در تهران نیز برسند. بدین منظور ترجمه های مربوطه باید به زبان آلمانی و یا انگلیسی همراه با اصل مدارک ایرانی ارائه شوند. در ضمن باید اشاره شود مدارکی که با ترجمه انگلیسی ارائه می شوند ممکن است از سوی ادارات آلمانی پذیرفته نشوند!

### درخواست تأیید مدارک:

تأیید و تصدیق مدارک فقط به صورت حضوری در باجه امور حقوقی و کنسولی سفارت صورت می گیرد. اقوام، آشنایان، وکلای دادگستری و یا دارالترجمه ها می توانند از طرف شما برای درخواست تأیید مدارک اقدام کنند. نیازی به داشتن وکالت برای تأیید مدارک نیست. تأیید مدارک با ارسال توسط پست از آلمان و از جمله در چهارچوب معاضدات بین سازمانی (Amtshilfe)، اصولاً امکان پذیر نیست.

ساعات کار باجه تأیید مدارک: یکشنبه تا پنجشنبه، از ۷:۳۰ تا ۱۰:۳۰

برای تأیید مدارک نیاز به تعیین وقت دارید. این وقت را از طریق سیستم نوبت‌دهی سفارت برای خود رزرو کنید.

به طور معمول، تأیید مدارک، در همان روز انجام می‌شود و مدارک حدود ساعت ۱۴:۳۰ همان روز آماده تحویل هستند. در موارد نادری امکان دارد بررسی دقیق‌تر مدارک و یا ترجمه آن الزامی باشد، در این صورت روند انجام کار ممکن است چند روز یا حتی چندین هفته به طول انجامد. چنانچه مدارک خود را برای ارائه درخواست ویزا لازم دارید، دقت فرمایید که تأیید مدارک خود را در روز درخواست ویزا انجام نداده و قبلاً به تأیید مدارک خود مبادرت فرمایید.

## مدارک مورد نیاز:

### **۱ - اصل مدارک رسمی ایرانی**

برای تأیید **سند ازدواج** ارائه اصل شناسنامه زوجین الزامی است. چنانچه ازدواج به صورت وکالتی صورت گرفته است، ارائه یک کپی از **وکالتنامه** نیز ضروری می‌باشد ( بدون ترجمه). سفارت در این مورد یادآوری می‌کند که ازدواج‌هایی که بر اساس وکالت عام انجام شده است، یعنی وکالتنامه‌هایی که در آن اسم همسر آینده ذکر نشده است، از نظر قانون آلمان مورد قبول نمی‌باشد. برای تأیید **سند طلاق** فقط ارائه شناسنامه یکی از زوجین الزامی است.

**۲ - ترجمه مدارک رسمی ایرانی** که توسط مترجم رسمی دادگستری ترجمه گردیده و توسط دادگستری و وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران از پیش تأیید گردیده باشد. **ترجمه سند و مدرک** باید برگردان کامل و صحیح محتوای مدرک اصلی باشد. کپی‌های متصل به ترجمه مدارک نیز می‌بایست کامل باشد.

**۳- کپی گذرنامه/ کارت ملی صاحب مدرک** ( بر روی کپی گذرنامه می‌بایست شماره تلفن صاحب مدرک و یا پیک، جهت سوالات احتمالی یادداشت شده باشد).

### **مهم:**

لطفاً توجه داشته باشید که مدارک با امضاهای که دیگر معتبر نیستند از سوی سفارت تأیید نخواهند شد. یعنی ترجمه‌ها باید درست بلافاصله پس از تأیید وزارت امورخارجه ایران جهت تأیید به سفارت ارائه گردند. توجه داشته باشید که کپی‌ها و ترجمه‌ها به صورت کامل ارائه گردند، در غیر این صورت تأیید مدارک انجام نخواهد شد و تنها نیمی از هزینه پرداختی مسترد خواهد گردید. برای تصدیق مدارک و تأیید کپی‌ها، کپی‌هایی را ارائه دهید که در ابعاد و اندازه مدرک اصلی هستند. فقط اگر اصل مدرک شما بزرگتر از کاغذ A4 است، آن را بصورت کوچک شده روی کاغذ A4 کپی کنید. اگر مدرکی روی کاغذی کوچکتر از A4 به باجه ارائه شود، از شما تحویل گرفته نخواهد شد. همه‌ی کپی‌ها را روی کاغذ A4 ارائه کنید، حتی اگر اصل ابعاد دیگری داشته باشد.

### **هزینه:**

**۲۵ یورو برای مدارک احوال شخصیه، ۴۵ یورو برای سایر مدارک.** این مبالغ نقداً و بصورت ریالی براساس نرخ تعیین شده ارز در آن روز، هنگام تأیید مدارک دریافت می شود. برای دانشجویان، تأیید کپی مدارک تحصیلی مورد نیاز بدون هزینه است. برای این منظور باید پذیرش معتبر و به روز یا گواهی معتبر برای درخواست پذیرش از یک دانشگاه آلمان ارائه گردد. برای هر سری کپی های تأیید شده، گواهی مربوطه را ارائه کنید. معافیت از پرداخت هزینه فقط برای تأیید حداکثر پنج سری کپی ترجمه مدارک تحصیلی می باشد. مدارک مربوط به مدارک تحصیلی کسب شده اساساً با دریافت هزینه مربوطه تأیید و تصدیق می شوند. اگر ناچاراً تأیید این مدارک لازم باشد، مثلاً به این دلیل که دانشگاه از شما این مدرک را بصورت تأیید شده درخواست کرده است، باید درخواست دانشگاه را به باجه ارائه دهید. تنها زمانیکه این درخواست را به باجه ارائه کنید، تأیید مدرک مربوطه بصورت رایگان برایتان انجام خواهد شد. جهت تسریع در روند تأیید، می بایست کپی همه مدارک، همزمان و در یک نوبت ارائه گردد. لطفاً به برگه راهنمای دانشجویی توجه فرمایید.

#### سایر اطلاعات:

روش جایگزین تأیید مدارک، فقط برای مدارک رسمی ایرانی است. به همین خاطر مدارک صادر شده توسط سفارت خانه ها و کنسولگری های افغانستان، عراق و سایر کشورها در ایران تأیید و تصدیق نمی شوند. همچنین تأیید ترجمه مدارک شخصی (مانند گواهی کار، صورتحساب، گردش مالی حساب های بانکی) یا تأیید ترجمه های آگهی های روزنامه رسمی امکان پذیر نیست.

**تأیید و تصدیق سایر مدارک آلمانی به هر نحو دیگری اصولاً امکان پذیر نیست.** تأیید و تصدیق مدارک آلمانی باید نزد نمایندگی های خارجی جمهوری اسلامی ایران در آلمان انجام پذیرند. بر اساس توضیحات مذکور، تأیید مدارک ایرانی که توسط مترجمین در آلمان ترجمه شده باشند نیز امکان پذیر نمی باشد.

*اطلاعات مندرج در این برگه ی راهنما بر اساس ارزیابی و اطلاعات سفارت در تاریخ تنظیم برگه می باشد و هیچگونه ضمانتی برای کامل بودن و یا صحت مطالب، بخصوص به دلیل تغییرات احتمالی ایجاد شده پس از تاریخ تنظیم، وجود ندارد.*